



# ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA KOŠICE

Široká 31, 040 06 Košice – Kavečany, IČO 00083089, DIČ 2020764548

## Výzva

na predloženie cenovej ponuky na obstaranie predmetu zákazky podľa § 9 odst.9 zákona o verejnom obstarávaní : „ služby simultánne tlmočenie „

### 1. Identifikácia verejného obstarávateľa

Názov: **Zoologická záhrada Košice**  
Sídlo: Široká 31, 040 06, Košice - Kavečany  
Právna forma : príspevková organizácia  
IČO: 00083089  
DIČ: 2020764548  
Sídlo: Široká 31, 040 06 Košice  
V zmluvných veciach zastupuje: Mgr. Erich Kočner  
Kontaktná osoba: Ing. Renáta Kováčová ,  
Telefón: 055/796826, 0911479318 ,  
Elektronická pošta: [vo@zookosice.sk](mailto:vo@zookosice.sk)  
Web: <http://www.zookosice.sk>

### 2. Názov predmetu zákazky: „ služby simultánne tlmočenie “

Kód CPV : 79540000-1 Tlmočnicke služby

**3. Opis predmetu zákazky a jeho rozsah :** Predmetom zákazky je zabezpečenie služieb simultánneho tlmočenia ruský jazyk a anglický jazyk v odbore prírodné vedy, prenájom 150 ks staničiek, tlmočnických kabín, 3 ks mikrofónov pre 150 účastníkov medzinárodnej konferencie EARAZA, ktorú organizuje verejný obstarávateľ. Program konferencie je rozdelený na 2 miesta konania: Košice, Vysoké Tatry. Do predmetu zákazky uchádzač zahrnie aj cestovné pre tlmočníkov a ostatné náklady s tým súvisiace v rámci plnenia zákazky v Košiciach a Vysokých Tatrách – Stará Lesná.

#### Termín dodania: 1.6.2015 a 5.6.2015

Dátum a predpokladaný rozsah simultánneho tlmočenia :

1.6.2015 pondelok Košice, čas : 14,00 – 18,00 hod

tlmočenie: ruský jazyk

5.6.2015 piatok Stará Lesná , Vysoké Tatry, čas : 9,00 – 12,00 hod.

tlmočenie: ruský a anglický jazyk

**Objednávateľ zabezpečí :** Zaslanie prezentácii účastníkov v termíne do 27.5.2015 a zároveň poskytne občerstvenie a stravovanie pre tlmočníkov.

### 3. Základné zmluvné podmienky

- Miesto dodania predmetu zákazky: podľa požiadaviek verejného obstarávateľa - ZOO Košice, Široká 31, 040 01 Košice
- Plnenie bude realizované na základe písomnej objednávky.
- Verejný obstarávateľ neposkytne úspešnému uchádzačovi zálohu. Platba bude uskutočnená formou bezhotovostného platobného styku, po riadnom a včasnom splnení



Tel.:  
ústr.: 055/7968 011  
sekr.: 055/7968 022

Fax:  
055/7968 024

E-mail:  
[zoo@zookosice.sk](mailto:zoo@zookosice.sk)  
[www.zookosice.sk](http://www.zookosice.sk)



# ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA KOŠICE

Široká 31, 040 06 Košice – Kavečany, IČO 00083089, DIČ 2020764548

jednotlivých časti zákazky v zmysle objednávky. Lehota splatnosti faktúry bude 14 dní od jej doručenia.

#### 4. Predpokladaná hodnota predmetu zákazky: 3170,- EUR bez DPH

##### Cena a spôsob určenia ceny:

Uchádzač predloží ponuku aktuálnych jednotkových cien s DPH ako aj celkovú cenu za predpokladané množstvo v špecifikácii podľa prílohy č. 1 - Cenová ponuka. Celková ponuková cena musí zahŕňať všetky náklady spojené s predmetom zákazky.

#### 5. Možnosť predloženia variantných riešení:

Neumožňuje sa predkladať variantné riešenia. Každý uchádzač môže predložiť iba jednu ponuku.

#### 6. Typ zmluvy : Objednávka

#### 7. Podmienky účasti uchádzačov :

Záujemca musí preukázať splnenie podmienok účasti predložením kópie dokladu o oprávnení podnikateľ na daný predmet zákazky – iba úspešný uchádzač.

#### 8. Lehota na predloženie ponuky:

Uchádzač predloží ponuku najneskôr dňa **21.05.2015**.

#### 9. Miesto a spôsob predloženia ponuky:

##### Ponuky sa predkladajú v slovenskom jazyku.

Uchádzač predloží vyplnenú Cenovú ponuku – Prílohu výzvy označenú podpisom zodpovednej osoby a pečiatkou emailom, poštou alebo osobne na adresu:

ZOO Košice, Široká 31, 040 06, 04001 Košice

Ponuky sa predkladajú v stanovenej lehote s uvedením názvu zákazky v uzatvorenom obale s označením NEOTVÁRAŤ  
alebo

**Elektronicky na emailovú adresu: vo@zookosice.sk a do predmetu správy sa uvedie „názov zákazky“**

#### 10. Kritériá vyhodnotenia ponuky: najnižšia celková cena za predmet zákazky.

V Košiciach, dňa 15.5.2015

.....  
Mgr. Erich Kočner  
riaditeľ

#### Prílohy:

1. Cenová ponuka uchádzača



Tel.:  
ústr.: 055/7968 011  
sekr.: 055/7968 022

Fax:  
055/7968 024

E-mail:  
zoo@zookosice.sk  
www.zookosice.sk

**Cenová ponuka – služby simultánne tlmočenie**

**Identifikačné údaje uchádzača**

Dátum: \_\_\_\_\_

Názov, obchodné meno uchádzača :

Meno a Priezvisko kontaktnej osoby:

Telefón, email.kontakt :

**Do tabuľky doplňte jednotkovú cenu pre jednotlivé položky:**

		Čas	MJ	počet	jednotková cena s DPH	celková cena s DPH	popis položky
1.6.2015	tlmočenie - ruský jazyk	14:00-18:00	deň	0,5		0	
	tlmočnická technika	14:00-18:00					
	tlmočnická kabína		ks	1		0	
	počet slúchadiel			150		0	
	mikrofóny		ks	3		0	
5.6.2015	tlmočenie - ruský jazyk	9:00- 12:00	deň	0,5		0	
	tlmočenie - anglický jazyk	9:00- 12:00	deň	0,5		0	
	tlmočnická technika	9:00- 12:00					
	tlmočnická kabína		ks	1		0	
	počet slúchadiel		ks	150		0	
	mikrofóny		ks	3		0	
	cestovné, Košice, Vysoké Tatry			1		0	
	<b>spolu</b>					0	

**podpis,pečiatka**